

No. 24841. Multilateral

CONVENTION AGAINST TORTURE AND
OTHER CRUEL, INHUMAN OR
DEGRADING TREATMENT OR
PUNISHMENT. NEW YORK,
10 DECEMBER 1984 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 1465, I-24841.*]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY FIJI
UPON RATIFICATION

Austria

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
16 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
16 March 2017*

Nº 24841. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET
AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS
CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS.
NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1984
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1465,
I-24841.*]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LES
FIDJI LORS DE LA RATIFICATION

Autriche

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 16 mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 16 mars 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The Government of Austria has examined the reservation made by the Republic of Fiji upon ratification of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.

Austria considers that by recognizing the definition of torture according to Article 1 of the Convention only to the extent as expressed in the Fijian Constitution Fiji has made a reservation of a general and indeterminate scope. This reservation does not clearly define for the other States Parties to the Convention the extent to which the reserving State has accepted the obligations of the Convention.

Austria therefore considers the reservation to be incompatible with the object and purpose of the Convention and objects to it.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Austria and the Republic of Fiji.”

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement autrichien a examiné la réserve formulée par la République des Fidji lors de sa ratification de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

L’Autriche considère que les Fidji, en ne reconnaissant la définition de la torture stipulée à l’article premier de la Convention que dans la mesure où elle est compatible avec la Constitution fidjienne, ont formulé une réserve d’une portée générale et indéterminée. Cette réserve ne définit pas clairement, pour les autres Etats parties à la Convention, dans quelle mesure l’État réservataire a accepté les obligations découlant de la Convention.

L’Autriche estime en conséquence que la réserve est incompatible avec l’objet et le but de la Convention et s’y oppose.

La présente objection n’empêche pas l’entrée en vigueur de la Convention entre la République de l’Autriche et la République des Fidji.

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY FIJI
UPON RATIFICATION

Finland

*Notifications deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
1 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 1 March 2017*

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LES
FIDJI LORS DE LA RATIFICATION

Finlande

*Dépôt des notifications auprès du Secrétaire
général de l’Organisation des
Nations Unies : 1^{er} mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l’Organisation des Nations Unies :
d’office, 1^{er} mars 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“... The Government of Finland has carefully examined the contents of the reservations made by the Republic of Fiji concerning the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.

Regarding the reservation to Article 1 of the Convention, the Government of Finland notes that reservations by which a State Party limits its responsibilities under the Convention by invoking national law may cast doubts on the commitment of the reserving State to the object and purpose of the Convention. Such reservations are also subject to the general principle of treaty law according to which a party may not invoke the provisions of its domestic law as justification for a failure to perform its treaty obligations.

In view of the Government of Finland, the reservation made by Fiji to Article 1 of the Convention is incompatible with the object and purpose of the Convention. According to Article 19 of the Vienna Convention on the Law of Treaties and customary international law, such reservations shall not be permitted.

Therefore, the Government of Finland objects to the aforesaid reservation made by the Republic of Fiji. This objection does not preclude the entry into force of the Convention between Finland and the Republic of Fiji. The Convention will thus become operative between the two States without the Republic of Fiji benefitting from the aforementioned reservation...”

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement finlandais a examiné attentivement le contenu des réserves formulées par la République des Fidji concernant la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

En ce qui concerne la réserve à l'article premier de la Convention, le Gouvernement finlandais note que les réserves par lesquelles un État partie limite ses responsabilités en invoquant la loi nationale peuvent mettre en doute l'engagement de l'État réservataire quant à l'objet et au but de la Convention. Ces réserves sont également soumises au principe général du droit des traités selon lequel une partie ne peut invoquer les dispositions de son droit interne pour justifier le manquement à ses obligations conventionnelles.

De l'avis du Gouvernement finlandais, la réserve formulée par les Fidji à l'article premier de la Convention est incompatible avec l'objet et le but de la Convention. Selon l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités et le droit international coutumier, ces réserves ne sont pas autorisées.

Par conséquent, le Gouvernement finlandais fait objection à la réserve susmentionnée formulée par la République des Fidji. Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la Finlande et la République des Fidji. La Convention entrera donc en vigueur entre les deux États sans que la République des Fidji ne bénéficie de la réserve susmentionnée.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY FIJI
UPON RATIFICATION

Germany

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
16 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
16 March 2017*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LES
FIDJI LORS DE LA RATIFICATION

Allemagne

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 16 mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 16 mars 2017*

[TEXT IN GERMAN – TEXTE EN ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat den von der Republik Fidschi bei der Ratifikation des Übereinkommens vom 10. Dezember 1984 gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe zu Artikel 1 abgegebenen Vorbehalt sorgfältig geprüft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist der Auffassung, dass der Vorbehalt zu Artikel 1 die Anwendung des Übereinkommens von einer in der Verfassung enthaltenen Begriffsbestimmung abhängig macht. Der Vorbehalt ist allgemeiner und unbestimmter Art und weckt Zweifel daran, inwieweit die Republik Fidschi gewillt ist, ihre Verpflichtungen aus dem Übereinkommen zu erfüllen. Nach Auffassung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist ein solcher Vorbehalt mit Ziel und Zweck des Übereinkommens unvereinbar. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erhebt daher Einspruch gegen diesen Vorbehalt, der unzulässig ist.

Dieser Einspruch schließt das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Fidschi nicht aus.

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS] ¹

The Government of the Federal Republic of Germany has examined the reservation made by the Republic of Fiji upon its ratification of ... the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment of 10 December 1984 with respect to Article 1 thereof.

The Government of the Federal Republic of Germany considers that the reservation to Article 1 makes the application of the Convention conditional on a definition contained in the national Constitution. The reservation is of a general and indeterminate nature and raises doubts as to the extent of the Republic of Fiji's commitment to fulfil its obligations under the Convention. In the opinion of the Government of the Federal Republic of Germany such a reservation is incompatible with the object and purpose of the Convention. The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to this reservation as being impermissible.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Federal Republic of Germany and the Republic of Fiji.

¹ Translation provided by the Government of Germany – Traduction fournie par le Gouvernement de l'Allemagne

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a examiné la réserve formulée par la République des Fidji lors de sa ratification de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984, eu égard à son article premier.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère que la réserve à l'article premier assujettit l'application de la Convention à une définition contenue dans la Constitution nationale. La réserve est de nature générale et indéterminée et soulève des doutes quant à l'étendue de l'engagement de la République des Fidji de s'acquitter de ses obligations en vertu de la Convention. De l'avis du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, une telle réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention. Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait donc objection à cette réserve comme étant irrecevable.

La présente objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République des Fidji.

OBJECTION TO A RESERVATION MADE BY FIJI
UPON RATIFICATION

Ireland

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
9 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 9 March 2017*

OBJECTION À UNE RÉSERVE FORMULÉE PAR LES
FIDJI LORS DE LA RATIFICATION

Irlande

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 9 mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 9 mars 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The Government of Ireland welcomes the ratification by the Republic of Fiji of the Convention against Torture and other Cruel, Inhuman and Degrading Treatment or Punishment (1984) on 14 March 2016.

The Government of Ireland has examined the reservation to Article 1 made by the Government of the Republic of Fiji upon ratification.

The Government of Ireland considers that a reservation which consists of a general reference to the Constitution of the reserving State and which does not clearly specify the extent of the derogation from the provision of the Convention may cast doubts on the commitment of the reserving state to fulfil its obligations under the Convention.

The Government of Ireland is furthermore of the view that such a reservation may undermine the basis of international treaty law and is incompatible with the object and purpose of the Convention. The Government of Ireland recalls that under international treaty law a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Government of Ireland therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Republic of Fiji to Article 1 of the Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Ireland and the Republic of Fiji.”

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement irlandais se félicite de la ratification par la République des Fidji le 14 mars 2016 de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants de 1984.

Le Gouvernement irlandais a examiné la réserve formulée par le Gouvernement de la République des Fidji concernant l'article premier de la Convention lors de la ratification.

Le Gouvernement irlandais considère qu'une réserve qui consiste en une référence générale à la Constitution de l'État réservataire, et dans laquelle la portée de la dérogation à la disposition de la Convention n'est pas clairement précisée, peut soulever des doutes quant à l'engagement de l'État réservataire de s'acquitter de ses obligations en vertu de la Convention.

Le Gouvernement irlandais estime en outre qu'une telle réserve est de nature à saper les fondements du droit international des traités et est incompatible avec l'objet et le but de la Convention. Le Gouvernement irlandais rappelle qu'en vertu du droit international des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée.

En conséquence, le Gouvernement irlandais fait objection à la réserve susmentionnée faite par le Gouvernement de la République des Fidji à l'article premier de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Irlande et la République des Fidji.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY FIJI
UPON RATIFICATION

Netherlands

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
13 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
13 March 2017*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LES
FIDJI LORS DE LA RATIFICATION

Pays-Bas

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 13 mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 13 mars 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The Government of the Kingdom of the Netherlands has carefully examined the reservations made by Fiji upon ratification of the Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.

With respect to the reservation to Article 1 of the Convention, the Government of the Kingdom of the Netherlands notes that Fiji does not consider itself bound by the definition of torture contained therein and that it considers this definition only to be applicable to the extent as expressed in the Fijian Constitution.

The Government of the Kingdom of the Netherlands considers that such a reservation, which seeks to limit the responsibilities of the reserving State under the Convention by invoking provisions of its domestic law, is likely to deprive the provisions of the Convention of their effect and therefore must be regarded as incompatible with the object and purpose of the Convention.

The Government of the Kingdom of the Netherlands recalls that according to customary international law, as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted.

The Government of the Kingdom of the Netherlands therefore objects to the reservation of Fiji to Article 1 of the Convention.

This objection does not preclude the entry into force of the Convention between the Kingdom of the Netherlands and Fiji.”

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le gouvernement du Royaume des Pays-Bas a examiné attentivement les réserves formulées par les Fidji lors de la ratification de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

En ce qui concerne la réserve à l'article premier de la Convention, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas observe que les Fidji ne s'estiment pas liées par la définition de la torture qui figure dans celle-ci et considèrent que cette définition n'est applicable que dans la mesure où elle est compatible avec la Constitution fidjienne.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas estime que cette réserve, par laquelle l'État qui en est l'auteur cherche à limiter, en invoquant son droit interne, ses responsabilités au regard de la Convention, est susceptible de priver d'effet les dispositions de celle-ci et doit donc être considérée comme incompatible avec l'objet et le but de la Convention.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas rappelle que, selon le droit international coutumier codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but d'un traité ne sont pas admises.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas fait donc objection à la réserve formulée par les Fidji à l'article premier de la Convention.

L'objection n'empêche pas la Convention d'entrer en vigueur entre le Royaume des Pays-Bas et les Fidji.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY FIJI
UPON RATIFICATION

Norway

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
13 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
13 March 2017*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LES
FIDJI LORS DE LA RATIFICATION

Norvège

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des Nations
Unies : 13 mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 13 mars 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The Government of Norway has examined the reservation made by the Government of the Republic of Fiji in relation to article 1 of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, in which the Government of the Republic of Fiji declares: ‘*The Government of the Republic of Fiji does not recognize the definition of Torture as provided for in article 1 of the Convention therefore shall not be bound by these provisions. The definition of Torture in the Convention is only applicable to the extent as expressed in the Fijian Constitution.*’

By declaring itself not bound by an essential provision of the Convention and invoking general reference to the national Constitution without further description of its content, the Republic of Fiji exempts the other States Parties to the Convention from the possibility of assessing the full effects of the reservation. The Government of Norway is of the view that the reservation casts doubts as to the full commitment of the Government of the Republic of Fiji to the object and purpose of the Convention. Furthermore, such a reservation may contribute to undermining the basis of international treaty law.

It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become Parties are respected, as to their object and purpose, by all Parties. The Government of Norway therefore objects to the aforesaid reservation.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Kingdom of Norway and the Republic of Fiji. The Convention thus becomes operative between the Kingdom of Norway and the Republic of Fiji without the Republic of Fiji benefiting from the aforesaid reservation.”

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement norvégien a examiné la réserve formulée, à propos de l’article premier de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, par le Gouvernement de la République des Fidji, qui déclare qu’il « ne reconnaît pas la définition de la torture telle qu’elle est énoncée à l’article premier de la Convention et n’est donc pas lié par ces dispositions. La définition de la torture qui figure dans la Convention n’est applicable que dans la mesure où elle est compatible avec la Constitution fidjienne. »

En déclarant ne pas être liée par une disposition essentielle de la Convention et en invoquant de manière générale la Constitution nationale sans en préciser la teneur, la République des Fidji ôte aux autres États Parties à la Convention la possibilité d’évaluer pleinement les effets de la réserve. Le Gouvernement norvégien est d’avis que celle-ci soulève un doute sur le plein engagement du Gouvernement fidjien à l’égard de l’objet et du but de la Convention et qu’elle est de nature à saper les fondements du droit international des traités.

Il est de l’intérêt commun des États que l’objet et le but des traités auxquels ils ont choisi d’adhérer soient respectés par toutes les parties. Le Gouvernement norvégien fait donc objection à la réserve susmentionnée.

La présente objection n’empêche pas la Convention d’entrer en vigueur entre le Royaume de Norvège et la République des Fidji. La Convention prendra donc effet entre les deux États sans que la République des Fidji puisse se prévaloir de la réserve susmentionnée.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY FIJI
UPON RATIFICATION

**United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland**

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
15 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
15 March 2017*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LES
FIDJI LORS DE LA RATIFICATION

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 15 mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 15 mars 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The United Kingdom Mission to the United Nations in New York [...] wishes to lodge an objection to one of the reservations made by Fiji upon accession to the Convention against Torture and other Cruel, Inhuman and Degrading Treatment.

The reservation is as follows:

Reservation

‘The Government of the Republic of Fiji does not recognize the definition of Torture as provided for in article 1 of the Convention therefore shall not be bound by these provisions. The definition of Torture in the Convention is only applicable to the extent as expressed in the Fijian Constitution.’

The Government of the United Kingdom considers that the effect of the reservation is to exclude or modify the definition of torture, which is incompatible with the object and purpose of the treaty.

Further, the Government of the United Kingdom note that a reservation which consists of a general reference to a system of law without specifying its contents does not clearly define for the other States Parties to the Convention the extent to which the reserving State has accepted the obligations of the Convention. The Government of the United Kingdom therefore object to the aforesaid reservation.”

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

La Mission du Royaume-Uni auprès des Nations Unies à New York [...] souhaite formuler une objection à l'une des réserves faites par les Fidji lors de l'adhésion à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

La réserve se lit comme suit :

Réserve

« Le Gouvernement de la République des Fidji ne reconnaît pas la définition de la torture telle qu'elle est énoncée à l'article premier de la Convention et n'est donc pas lié par ces dispositions. La définition de la torture qui figure dans la Convention n'est applicable que dans la mesure où elle est compatible avec la Constitution fidjienne. »

Le Gouvernement du Royaume-Uni considère que l'effet de la réserve est d'exclure ou de modifier la définition de la torture, ce qui est incompatible avec l'objet et le but de la Convention.

De plus, le Gouvernement du Royaume-Uni note qu'une réserve qui consiste en une référence générale à un système de droit sans en préciser la teneur, ne définit pas clairement pour les autres États parties à la Convention dans quelle mesure l'État auteur de la réserve a accepté les obligations découlant de la Convention. Le Gouvernement du Royaume-Uni fait donc objection à ladite réserve.